

INTERPRET

PROFIL OCUPAȚIONAL

Descrierea ocupației: Practicanții unei astfel de ocupații realizează activități de ascultare a unei intervenții orale și reproducere în limba dorită; interpretează texte sau asigură translația directă cu ocazia conferințelor, dezbaterilor, reuniunilor, cu respectarea sensului real din limba de origine, dublează în direct vocea interlocutorului.

Cod COR: 244402

A. Sarcini principale

Această componentă cuprinde acele sarcini aferente unei ocupații care au cea mai mare importanță pentru ocupația respectivă și permit diferențierea între o persoană cu performanțe ridicate în profesia respectivă (expert) și o persoană cu performanțe reduse (novice).

- Traduce mesajele simultan sau consecutiv în limbile specifice, oral sau utilizând notițe de mână, păstrând conținutul, contextul și cât posibil stilul mesajului;
- Traduce textele fiecărui interlocutor în limba celuilalt;
- Asigură fidelitatea traducerii față de original;
- Compilează informațiile despre conținutul și contextul informațiilor care trebuie traduse, precum și detalii despre grupul de referință pentru care este necesară interpretarea;
- Verifică traducerile termenilor și a terminologiei din domeniul tradus (ex. tehnici) pentru a se asigura ca este acurat și se păstrează pe parcursul întregii traduceri;
- Compilează terminologia și informațiile care trebuie utilizate în traducere, utilizând termeni tehnici(juridici, medicali, politici, etc.);
- Apelează la materiale de referință (dicționare, enciclopedii, baze de date computerizate, conform nevoilor pentru a asigura acuratețea traducerii);
- Călătorește și ghidează turiștii care vorbesc o altă limbă;
- Aplică și respectă procedurile etice care păstrează confidențialitatea mesajelor, informațiilor;
- Instruiește și supervizează alți interpreți/traducători.

B. Contextul muncii

Această componentă conține informațiile esențiale despre mediul în care practicanții unei ocupații își exercită activitățile menite să ducă la îndeplinire sarcinile aferente și eventualele riscuri la care aceștia se expun.

B₁. Mediul fizic

- Majoritatea activităților se desfășoară în spațiu protejat

B₂. Mediul socio-organizațional

- Cele mai multe sarcini sunt nestructurate
- De obicei munca nu se desfășoară după un orar fix
- Au mare libertate de decizie dar suportă consecințele erorilor
- Frecvente interacțiunile interpersonale față în față cu clienții, colegii

B₃. Riscuri. Alte notificări speciale

- Nu există expunere la riscuri

C. Nivelul de educație și calificare

Exercitarea oricărei ocupații necesită un anumit traseu de educație sau training finalizat printr-o calificare. Conform Cadrului European al Calificărilor (EQF) există 8 niveluri de calificare (N1-N8).

- Studii superioare de specialitate (nivel licență)
- Nivel de calificare: N6

D. Cunoștințe și deprinderi

Cunoștințele colecții de informații relaționate, specifice unui domeniu. Ele sunt rezultatul învățării formale sau non/informale. Deprinderile sunt cunoștințele procedurale, adică blocuri de cunoștințe despre cum să faci o activitate (proceduri, strategii, tehnici), de regula cu o anumita unealta.

Cunoștințe referitoare la:

- Limba română
- Administrație și management
- Limbi străine
- Servicii clienți și personal
- Comunicație și media
- Educație și instruire

Tipuri de deprinderi

- Deprinderi folosite în învățare
- Deprinderi de rezolvare a problemelor
- Deprinderi sociale
- Deprinderi de gestionarea resurselor

E. Aptitudinile

Aptitudinea reprezintă un set de procese cognitive, psihomotorii sau senzoriale necesare pentru a obține performanță într-o gamă de activități. Succesul în activitatea respectivă presupune pe lângă aptitudini, un set de cunoștințe dobândite printr-o rută educațională.

E1. Aptitudini cognitive

Aptitudine	Nivel de dezvoltare				
	1 (minim)	2 (mediu inferior)	3 (mediu)	4 (mediu superior)	5 (maxim)
1. Abilitatea generală de învățare				X	
2. Aptitudinea verbală					X
3. Aptitudinea numerică			X		
4. Aptitudinea spațială			X		
5. Aptitudinea de percepție a formei			X		
6. Abilități funcționărești				X	
7. Rapiditatea în reacții					X
8. Capacitatea decizională				X	

E2. Aptitudini psihomotorii (A_P), senzoriale (A_S) și fizice (A_F)

Aptitudini psihomotorii

- Coordonare manuală

Aptitudini senzoriale

- Acuitate auditivă
- Acuitate vizuală apropiată
- Claritate în vorbire

Aptitudini fizice

- Rezistență fizică

F. Alte caracteristici relevante

Cele mai importante caracteristici, altele decât cunoștințe, deprinderi și abilități (Knowledge, skills, abilities - KSA) sunt: interesele, surse ale satisfacției profesionale și caracteristicile de personalitate.

F1. Interese

Primele trei tipuri de interese în ordinea relevanței sunt:

S C I (social, convențional, investigativ)

F2. Surse ale satisfacției profesionale

- Relaționare
- Condiții de muncă
- Realizare personală
- Munca în echipă
- Statut social
- Autonomie

F3. Caracteristici de personalitate

- Practicantul unei astfel de ocupații ar trebui să fie o persoană orientată spre acțiune, conștiincioasă și serioasă, riguroasă în realizarea sarcinilor, perseverent. Nivelul de autonomie crescută este o trăsătură relevantă a interpretului.

G. Perspectiva pe piața muncii

Perspectiva pe piața muncii se referă la dinamica dezvoltării ocupației respective în raport cu ansamblul ocupațiilor prezente pe piață. Sunt utilizate trei categorii de notații care semnifică tot atâtea tendințe: creștere (dinamica ocupației e mai mare decât celelalte ocupații per ansamblu), stagnare (dinamica ei este similară cu a altor ocupații) și scădere (dinamica este sub nivelul ansamblului ocupațiilor)

- Creștere

H. Categoria de salarizare

Raportarea unui salariu la salariul minim pe economie este un indicator relativ constant și foarte informativ, independent de fluctuațiile salariale. Ca atare vom avea ocupații cu salariu minim și ocupații de $n \times$ salariul minim, unde n poate fi și un interval (ex. „2-4” x salariul minim).

(3 - 4) X Salariu minim pe economie

I. Ocupații similare

Sunt prezentate 2-5 ocupații care fac parte din aceeași grupă, conform opiniei specialiștilor

- Filolog
- Traducător
- Interpret relații diplomatice